



Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne

Hilfsmittelausstellung eröffnet. Zahlreiche Gäste und Interessierte feierten die Eröffnung der Ausstellungsräume für technische und elektronische Hilfsmittel am Sitz der Sozialen Genossenschaft independent L. in der Nähe des Meraner Bahnhofes. Am Donnerstag 28. Oktober 2004 um 10.00 Uhr durchschnitten die Direktorin der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt, Petra Weiß und Merans Stadtrat für Soziales, Alois Gurschler, gemeinsam symbolisch das Band vor dem Eingang. Vorausgegangen waren Begrüßungsworte von Landesrat Richard Theiner und Claudio Spadon, der die abwesende Landesrätin Luisa Gnechi vertrat. Einführungs- und Fachreferate zur Thematik der Hilfsmittel hielten anschließend Enzo Dellantonio, sowie Ing. Claudio Bitelli, der die Hilfsmittelausstellung in Bologna leitet, und Konrad Walter, Bereichsleiter der Sozialberatung und der Hilfsmittelausstellung bei independent L.. Anschließend konnten sich die rund 60 Zuhörer/innen vor Ort ein Bild verschaffen. Heidi Avi als Verantwortliche für die Hilfsmittelausstellung, führte durch die Ausstellungsräume und erklärte zahlreiche der über 200 ausgestellten Hilfsmittel. Mehrere Ausstellerfirmen waren durch Vertreter persönlich anwesend und sie führten ebenso wie die Mitarbeiter/innen von independent L. die ausgestellten technischen Geräte und Hilfsmittel vor. Den Tag der Offenen Tür am Donnerstag Nachmittag und am Freitag nutzten viele unserer Kund/innen und Interessierte für die angebotenen Führungen und Vorführungen durch die Ausstellungsräume. Auch künftig kann jede/r die Hilfsmittel besichtigen und testen. Heidi Avi und Sergio Moscorelli stehen für Beratungsgespräche zur Verfügung. Anmeldung unter Tel. 0473 200397.

Inaugurata l'ausilioteca

La cooperativa sociale independent L. ha aperto un'esposizione permanente di ausili tecnici, in prevalenza a comando elettronico, che si estende su una superficie di oltre 120 m². Tutti gli ausili possono essere provati e testati. Inoltre, vengono offerte consulenze individuali e formazione. L'ausilioteca è stata inaugurata giovedì 28 ottobre 2004 alla presenza dell'Assessore Provinciale alla Sanità e Politiche Sociali Richard Theiner e della Direttrice dei Servizi sociali Comunità Comprensoriale Burggraviato Petra Weiss. Claudio Spadon ha portato il saluto dell'Assessora Luisa Gnechi, che non è potuto intervenire personalmente. Il dott. Enzo Dellantonio, direttore dell'independent L., ha illustrato lo sviluppo della cooperativa nel corso degli anni e in particolare la sua attività in materia di ausili. Sono intervenuti poi l'ing. Claudio Bitelli, responsabile dell'ausilioteca di Bologna e il dott. Konrad Walter, responsabile dell'area consulenza sociale di independent L., con un'introduzione generale sulla tematica. Dopo il simbolico taglio del nastro, gli oltre 60 ospiti hanno visitato l'ausilioteca, dove la dott.ssa Heidi Avi, responsabile dell'ausilioteca di Merano, ha presentato i vari ausili esposti (oltre 200). Alcuni degli espositori erano presenti personalmente e anche loro hanno illustrato le potenzialità e il funzionamento dei vari ausili. Nel pomeriggio e per tutta la giornata di venerdì si è proseguito con la "Giornata delle Porte aperte". Sono state numerose le persone interessate che hanno visitato l'esposizione di ausili tecnici e informatici. Heidi Avi e il tecnico Sergio Moscorelli sono disponibili per la prenotazione di consulenze e prove tecniche: tel. 0473 200397.

Neuerungen Homepage: Im Oktober wurde die überarbeitete Version von www.independent.it ins Netz gestellt. Neben einer etwas veränderten Grafik, bieten wir nun auch die Möglichkeit, Schriftgröße und Kontrast an individuelle Bedürfnisse anzupassen. Der Zugang ist nun für die Sprachausgabe am PC für unsere blinden Kund/innen schneller, sowie das Lesen für sehbeeinträchtigte Personen einfacher.

Novità homepage: Da ottobre è in rete la nostra versione rielaborata di www.independent.it. Oltre alla nuova veste grafica, sarà possibile cambiare la grandezza dei caratteri e il contrasto del testo, per adattarli alle proprie esigenze. Questo semplifica sia la sintesi vocale su pc per la nostra utenza non vedente, sia la lettura per persone con difficoltà visive.

Kursbeginn für acht Menschen mit Körperbehinderung. Am Montag 8. November 2004, begann in Meran der Arbeitsintegrationskurs INDEPENDENT 2004. Über 30 Interessierte hatten sich angemeldet, in persönlichen Auswahlgesprächen wurde dann über die Zulassung entschieden, acht haben es schließlich geschafft: sie kommen aus Bozen, Lana, Brixen, Kurtatsch, Welschnofen, Truden, Tramin, Ritten. In den nächsten neun Monaten werden sie in den Bereichen Informatik, Telematik und Multimedia ausgebildet.

È iniziato il corso INDEPENDENT 2004 per otto persone disabili. Lunedì 8 novembre 2004, a Merano è iniziato il nuovo corso di informatica, telematica e multimedialità destinato a persone con disabilità motorie anche gravi. Si erano iscritte più di 30 persone intenzionate a re/inserirsi nel mondo del lavoro, grazie a una formazione qualificata nel settore amministrativo e delle "nuove professioni". Attraverso un colloquio personale sono stati scelti otto candidati provenienti da Bolzano, Lana, Bressanone, Cortaccia, Nova Levante, Trodena, Termeno, Renon. Nei prossimi nove mesi i corsisti affronteranno un percorso formativo che, oltre alle lezioni nell'aula multimediale, prevede tirocini formativi presso aziende ed esercitazioni pratiche.



Erfolgreiches Portals über zugänglichen Tourismus “Südtirol für alle” www.hotel.bz.it

Bereits sieben Monaten nach der Vorstellung, zählt das Internetportal www.hotel.bz.it insgesamt bereits mehr als 90.000 Zugriffe, das sind im Durchschnitt etwa 70 neue Besucher/innen täglich. All dies dank der konstanten Arbeit des Teams der Sozialen Genossenschaft independent L. und der guten Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen, dem HGV und der SMG. Die wichtigsten Organisationen und europäischen Medien, die sich der Welt der Behinderten und dem Tourismus widmen, haben zahlreiche Artikel veröffentlicht und auf ihren Internetseiten Links zum Portal geschaffen. Über 300 Fachseiten im Internet berichten über die Initiative, unter ihnen www.mondopossibile.com, www.accessibleurope.com, www.rollstuhlurlaub.com, www.aktive-behinderte.de, www.kobinet-nachrichten.org, www.superabile.it. Sehr gut war bislang auch das Echo der Hoteliers und Gastwirte, die sehr zufrieden mit der Präsentation ihrer Strukturen waren. Alle aufgelisteten Hotels sind mit zahlreichen und detaillierten Daten und Fotografien angeführt, sowie mit genauesten Beschreibungen, Bemerkungen und technischen Angaben. Schon jetzt ist das Portal www.hotel.bz.it im In- und Ausland zum wichtigen Anhaltspunkt für den zugänglichen Tourismus in Südtirol geworden.

Notevole successo del portale sul Turismo Accessibile “Alto Adige per tutti” www.hotel.bz.it.

A soli sette mesi dalla pubblicazione, il sito www.hotel.bz.it ha raccolto ben oltre 90.000 contatti con un trend giornaliero di 70 nuovi visitatori. Tutto questo grazie al costante lavoro del team della cooperativa sociale independent L. e alla collaborazione e pieno supporto della Provincia Autonoma di Bolzano, dell’HGV e del SMG. E’ importante sottolineare il costante appoggio e interesse delle principali associazioni e media europei rivolti al mondo della disabilità e del turismo, che hanno pubblicato numerosi articoli e collegamenti ipertestuali a questa iniziativa. Oltre 300 sono i siti specialistici che parlano dell’iniziativa, tra i quali www.mondopossibile.com, www.accessibleurope.com, www.rollstuhlurlaub.com, www.aktive-behinderte.de, www.kobinet-nachrichten.org, www.superabile.it. Ottimo è il riscontro degli albergatori, per lo più molto soddisfatti della presentazione della propria struttura, poiché numerose e dettagliate sono le fotografie, le descrizioni, le note e i dati tecnici riportati. E’ per questo che il sito www.hotel.bz.it si è certi che diverrà il punto di riferimento in Italia e all’estero del Turismo Accessibile e di Qualità nella Provincia Autonoma di Bolzano.

Qualitätsgarantie: Vor einem Jahr haben wir ein Qualitätsmanagementsystem entsprechend der Norm ISO 9001: 2000 eingeführt und wenden es wirksam an. Dies bestätigten die Prüfer des TÜV-Italia bei der Mitte November erfolgten ersten jährlichen Kontrolle.

Garanzia di Qualità: Un anno fa ci siamo dotati di un Sistema Qualità in accordo alla norma ISO 9001: 2000. Adesso i collaudatori della TÜV-Italia ci hanno riconfermato, durante l’audit mirato annuale, la maggiore efficacia ed efficienza delle azioni svolte a favore della propria utenza.

Neu: Schwimmen in Goldrain/Vinschgau: Am 10. Dezember 2004 beginnt in Goldrain eine neue Freizeitinitiative der Sozialen Genossenschaft independent L.: jeden Freitag von 15.00 Uhr bis 16.00 Uhr gibt es die Möglichkeit das zugängliche Schwimmbad des Hotels „Goldrainerhof“ unter fachlicher Aufsicht zu benutzen. Anmeldungen und weitere Informationen bei Sozialberater Christian Stompe, Tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it.

Nuovo: Nuoto a Coldrano/Val Venosta: Partirà il 10 dicembre 2004 una nuova iniziativa organizzata dalla cooperativa sociale independent L.: ogni venerdì dalle ore 15.00 alle ore 16.00 si potrà nuotare nella piscina accessibile dell'albergo "Goldrainerhof", con il controllo di un bagnino qualificato. Iscrizioni e informazioni si possono ottenere da Christian Stompe, Tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it

Gymnastik und Schwimmen in Meran: Wir erinnern daran, dass Frau Birgit Mössler jeden Donnerstag von 17.30 Uhr bis 18.30 Uhr und von 18.30 Uhr bis 19.30 Uhr im Sozialzentrum „Pastor Angelikus“ der Bezirksgemeinschaft Burggrafentamt, Dantestr. 34 in Meran, Gymnastikübungen für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen anbietet bzw. die Möglichkeit besteht, dort im zugänglichen Schwimmbad, unter fachlicher Aufsicht, schwimmen zu gehen.

Ginnastica e nuoto a Merano: Voremmo ricordare ai nostri utenti, che ogni giovedì dalle 17.30 alle 18.30 e dalle 18.30 alle 19.30 tutte le persone con disabilità motorie possono praticare insieme all'insegnante qualificata Birgit Mössler, ginnastica a corpo libero e/o nuoto nella piscina accessibile del Centro Sociale “Pastor Angelikus” della Comunità Comprensoriale Burgraviato, via Dante 34, Merano.



Schwimmen in Brixen: Auch in Brixen gibt es regelmäßig die Möglichkeit, jeden Dienstag, von 18.00 Uhr bis 19.00 Uhr im zugänglichen Schwimmbad des Sozialzentrums „Seeburg“ der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Seeburgweg 10, unter fachlicher Aufsicht schwimmen zu gehen. Anmeldungen und weitere Informationen bei Christian Stompe, Tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it.

Nuoto per disabili a Bressanone: Anche a Bressanone offriamo a persone con disabilità motorie la possibilità di praticare il nuoto con bagnini esperti, nella piscina accessibile del Centro Sociale "Seeburg" della Comunità Comprensoriale Val Isarco, Via Seeburg 10, tutti i martedì, dalle ore 18.00 alle ore 19.00. Iscrizioni e informazioni da independent L., Christian Stompe, tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it

Verschiedenes - Varie

Freie Fahrt trotz geplanter Verkehrseinschränkungen

Der von der Landesagentur für Umwelt erarbeitete Maßnahmenkatalog zur Reduzierung und Vorbeugung der Luftverschmutzung sieht unter anderem Verkehrsbeschränkungen für Autofahrer/innen vor. Diese vor allem für die großen Südtiroler Städte geplanten Einschränkungen bleiben aber ohne Auswirkung auf Autofahrzeuge, und Lenker/innen mit dem Sonderparkschein für Menschen mit Behinderungen. Info: Amt für Luft und Lärm, Tel. 0471 411820, ALL@provinz.bz.it

Niente limitazioni alla circolazione dei veicoli di disabili

Nonostante i provvedimenti per la riduzione e la prevenzione dell'inquinamento atmosferico in Alto Adige elaborato dall'Agencia provinciale per la protezione dell'ambiente, le persone disabili che sono in possesso del contrassegno speciale di parcheggio possono circolare liberamente. Info: Ufficio aria e rumore, tel. 0471 411820, ALL@provincia.bz.it

Unterschriftensammlung für mehr Sicherheit am Arbeitsplatz

Die Nationale Vereinigung der Versehrten und Arbeitsinvaliden (ANMIL) sammelt derzeit die nötigen 50.000 Unterschriften um im Parlament einen Gesetzesvorschlag einzubringen, der die immer noch gültigen und inzwischen völlig veralteten Normen zur Arbeitssicherheit neu regelt. Man kann direkt beim Sitz der ANMIL in Bozen, Kapuzinergasse 11 unterschreiben. Weitere Möglichkeiten zu unterschreiben werden noch in den größeren Gemeinden des Landes organisiert und bekanntgegeben. Info: ANMIL, Tel. 0471 978504, www.anmil.it

Infortunati sul lavoro: Proposta di legge di iniziativa popolare dell'ANMIL

L'Associazione Nazionale Mutilati ed Invalidi del Lavoro (ANMIL) sta raccogliendo le 50 mila firme necessarie per presentare al Parlamento una proposta di legge di iniziativa popolare per il riordino della normativa in tutela dei rischi da lavoro e per l'emanazione del Testo Unico delle disposizioni per la tutela sociale dei lavoratori contro infortuni e malattie professionali. È possibile sottoscrivere direttamente nella sede dell'ANMIL in via Cappuccini, 11 a Bolzano. Altre date e comuni saranno comunicati. Info: ANMIL, tel. 0471 978504, www.anmil.it – al (social)

Menschen mit Behinderung dürfen vielleicht schon bald Traktor fahren

Das technische Komitee des Transportministeriums wurde ein Entwurf für ein Dekret genehmigt, das Menschen mit Behinderung erlauben wird, landwirtschaftliche Maschinen und Traktoren zu fahren. Das Dekret bezieht sich auf den Artikel 124, Komma 2 des Straßenkodex und bedarf noch der Unterschrift von Minister Lunardi, bevor es operativ wird. Es würde Personen, die bereits über einen Spezialführerschein verfügen erlauben Traktoren zu fahren und in der Landwirtschaft zu arbeiten.

Disabili e lavoro agricolo

È stata approvata dal Comitato Tecnico del Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture la bozza del Decreto che permetterà ai disabili di condurre trattori e macchine agricole. Il Decreto fa riferimento all'Articolo 124 comma 2 del codice della strada e attende solo la firma del Ministro Lunardi per divenire operativo. Il provvedimento, che autorizza all'uso delle macchine agricole le persone che già possiedono la patente speciale, consentirà ai disabili l'inserimento nel lavoro agricolo.



Grünes Licht für mehr Mobilität: Durchführungsbestimmungen verabschiedet

Nach langem Tauziehen, vielen Interventionen und wohl auch Berechnungen möglicher Kosten, ist nun die 'Verordnung zur Beseitigung architektonischer Hindernisse' von der Landesregierung verabschiedet worden. Damit wird festgelegt, wie in Südtirol geplant und gebaut werden muss, um Benachteiligungen und Ausgrenzungen von Menschen mit eingeschränkter Mobilität zu vermeiden. Verschiedene Landesämter und Interessenverbände haben, zunächst unter der Regie des Landesrats Saurer und jetzt unter jener des Landesrats Theiner und seines Ressorts, nach Kompromissen gesucht, wie einerseits der Zweckbestimmung des Landesgesetzes 7/02 und den Erwartungen der Menschen mit Behinderung Rechnung getragen und andererseits für öffentliche und private Bauherren angemessene Auflagen gemacht werden können. Die neue Verordnung wird nicht alle zufrieden stellen, aber sie ist ein brauchbares Ergebnis einer gemeinschaftlichen Entwicklung. Für die Behindertenorganisationen waren Martin Telser und Luis Lintner laufend in die Erarbeitung der Bestimmungen eingebunden, als technische Experten hingegen die beiden Geometer Mario Marinelli und Walter Crepaldi. Laut Landesrat Theiner bestehen dank dieser Verordnung nun gute Voraussetzungen, um öffentliche und private Gebäude allen Bürger/innen uneingeschränkt zugänglich zu machen, die eigentliche Arbeit stehe aber noch bevor. Die Umsetzung werde einen der Schwerpunkte der Arbeit im kommenden Jahr bilden. Auch werde es nicht möglich sein, die Bedürfnisse von Gehbehinderten, Sehbehinderten und Gehörlosen immer zu befriedigen und notgedrungen müssten Kompromisslösungen gefunden werden. Info: Amt für Menschen mit Behinderung, Tel. 0471 411700, www.provinz.bz.it/sozialwesen/2403 - gl (social) / www.independent.it

Luce verde per piú mobilità: regolamento d'attuazione attivo

Dopo un periodo di tira e molla, tanti interventi e probabilmente anche calcoli sui costi, è stato dato finalmente l'ok per il regolamento d'attuazione che regola l'eliminazione delle barriere architettoniche dalla Giunta Provinciale. Grazie a questo documento c'è una regolazione su come si dovrà costruire in futuro nella Provincia, per eliminare svantaggi e sconfinamenti delle persone con una mobilità ridotta. Diversi uffici provinciali e associazioni d'interesse hanno cercato –all'inizio sotto la regia dell'assessore provinciale Saurer e ora sotto l'assessore Theiner - un compromesso, che corrispondesse sia alla L. 7/02, sia alle aspettative di persone con disabilità e committenti di costruzioni pubblici e privati. La nuova legge sicuramente non sarà soddisfacente per tutti, ma sicuramente è un risultato utile di un cammino comunitario. Per le associazioni di persone disabili hanno partecipato Martin Telser e Luis Lintner, per gli esperti tecnici i geometri Mario Marinelli e Walter Crepaldi. Secondo l'assessore provinciale Theiner, la legge da una buona possibilità alle persone con disabilità motoria di accedere in futuro senza difficoltà ad edifici pubblici e privati, ma il lavoro vero e proprio è ancora tutto da iniziare. Convertire la teoria alla pratica sarà l'obiettivo centrale del lavoro del prossimo anno. Inoltre non sempre sarà possibile soddisfare i vari bisogni di disabili motori, ciechi e ipovedenti e persone audiolese, di conseguenza anche nel futuro dovranno essere accettati compromessi. Info: Ufficio portatori di handicap, tel. 0471 411700, www.provinz.bz.it/sozialwesen/2403 - gl

Neuerungen für Familien und Behinderte im öffentlichen Personennahverkehr

Wichtige Änderungen gibt es im öffentlichen Personennahverkehr in Südtirol. Den Familienpass gibt es künftig nicht mehr nur für vierköpfige Familien, sondern auch für Alleinerziehende mit einem oder mehreren Kindern. Als "Kinder" gelten nun auch zu Lasten lebende Söhne oder Töchter, die bis zu 24 Jahre alt sind. Bisher galten 19 Jahre als Obergrenze. Menschen, die durch ihre Behinderung nicht in der Lage sind, ihr Ticket zu entwerfen, können in Zukunft kostenlos transportiert werden, ebenso Blinde, Taubstumme sowie Menschen im Rollstuhl. Es genügt, den Ausweis des Blindenverbandes oder die Taubstummenbescheinigung vorzuweisen. Vollinvaliden und Rollstuhlfahrer/innen wird nach Vorlage geeigneter ärztlicher Belege ein Erkennungsausweis ausgestellt. Für Senior/innen (ab 60 Jahre), Invaliden (im Sinne des LG vom 21. August 1978, Nr. 46), Wehrdienstpflichtige und Zivildienstler/innen sind vergünstigte Sondertarife vorgesehen. Die Regelung tritt nach Veröffentlichung im Amtsblatt in Kraft (bis 12.11.04 noch nicht in Kraft getreten). Info: www.sii.bz.it, Tel. 800 846047 - al (social)

Novità per famiglie e disabili nel trasporto pubblico locale

Interessanti novità nel trasporto pubblico locale in Alto Adige. La tariffa agevolata per famiglie non sarà più soltanto per nuclei di 4 persone, ma anche per genitori "single" con uno o più figli. "Figli" sono anche adulti fino a 24 anni (e non più fino a 19 anni), che vivono a carico dei propri genitori. Inoltre, persone che non possono validare il biglietto a causa della propria disabilità viaggiano gratuitamente, come ad es. le persone cieche, sorde ed in carrozzina. Per avere l'agevolazione basta dimostrare un certificato dell'associazione ciechi o sordomuti. Agli invalidi al 100% e alle persone in carrozzina verrà fatto un libretto d'identità apposito, dopo aver portato i necessari attestati medici. Per persone dai 60 anni in su, invalidi (secondo la L. 78/46) militari e obiettori di coscienza sono previste tariffe agevolate. L'ordinanza sarà attiva appena pubblicata nel bollettino ufficiale della regione (fino ad oggi 12.11.04 non attiva). Info: www.sii.bz.it, Tel. 800 846047 - al



Rehabilitationsdienste Meran übersiedelt, Büro für Zivilinvaliden noch nicht

In Meran ist der Rehabilitationsdienst des Sanitätsbetriebes übersiedelt. Die Kinder- und die Erwachsenen-Rehabilitation befinden sich nicht mehr in der Lorenz-Böhler-Klinik in Obermais, sondern im renovierten, alten Meraner Krankenhaus bzw. im Zubau. Das Büro für Zivilinvaliden bleibt hingegen in der Böhler-Klinik, voraussichtlich bis Jahresende. – al (social)

Servizi di riabilitazione traslocati a Merano, manca ancora l'Ufficio Invalidi

A Merano è traslocato il Servizio di riabilitazione dell'Azienda sanitaria locale. La riabilitazione per bambini e adulti non si trova più nella clinica Lorenz Böhler, ma nel rinnovato e ampliato "ospedale vecchio" di Merano. L'ufficio invalidi invece rimarrà probabilmente fino a fine anno nella vecchia sede del L. Böhler.



Verkauft wird ein umgebautes Auto, das den Transport eines Menschen im Rollstuhl und weiterer 4 Personen ermöglicht. Das Auto ist absenkbar, mit einer Rampe (SOMAC) hinten, für den Transport von einer Person im Rollstuhl. Der Umbau wurde von der SORA Srl, Osoppo (Ud) durchgeführt. Die Revision für den grau metallisierten Renault Kangoo, Baujahr 1998, 24.000 km, wurde vor kurzem erledigt. Das Auto kann in Meran besichtigt werden. Preis: 10.000 Euro. Info: Claudio Cacciatori, Tel. 339 2733289, cacciatori.claudio@aliceposta.it

Vendesi autovettura idonea al trasporto disabile su sedia a rotelle, più 4 persone, compreso il conducente, con abbassamento posteriore SOMAC effettuato dalla SORA Srl di Osoppo (Ud). La macchina è una Renault Kangoo color grigio fiordo metallizzato, appena revisionata, del Settembre 1998, 24.000 Km e visionabile in ogni momento a Merano. Prezzo: 10.000 € Info: Claudio Cacciatori, tel. 339 2733289, cacciatori.claudio@aliceposta.it

Künftig Zivilinvalidenrenten auch für stark Übergewichtige

Menschen mit starkem Übergewicht können künftig um Zivilinvalidenrenten ansuchen. Ist das Verhältnis zwischen ihrer Größe und ihrem Gewicht sehr unausgewogen, besteht die Möglichkeit, dass eine Invalidität von bis zu 74 % anerkannt wird, dies ist der Mindestprozentsatz, um Anspruch auf die Rente zu haben. Bei der Einschätzung von Fall zu Fall müsse die konkrete Situation der Betroffenen und ihre Einschränkung berücksichtigt werden. Informationen erteilt die jeweilige Sanitätseinheit, dort können auch die Gesuche eingereicht werden.

In futuro la pensione d'invalidità verrà garantita anche alle persone obese

Alle persone obese è stata aperta dalla Corte di Cassazione di Roma una nuova porta. In futuro anche questa categoria potrà richiedere la pensione d'invalidità, se la relazione tra altezza e peso è in grave disequilibrio. Verrà attribuita un'invalidità fino al 74%, percentuale minima per accedere ad una pensione d'invalidità retribuita. Per valutare la gravità della limitazione, bisognerà decidere caso per caso. Informazioni si possono ottenere nelle Aziende sanitarie locali, dove si potrà anche richiedere la domanda per il riconoscimento dell'invalidità.

Vergünstigtes Schwimmenvergnügen

Mehrere große Südtiroler Hallenbäder bieten für Menschen mit Beeinträchtigungen reduzierte Eintrittspreise bzw. vergünstigte Abonnements. Im barrierefreien Hallenschwimmbad „Meranarena“ in **Meran** haben alle Personen mit Beeinträchtigungen Anrecht auf den reduzierten Preis von 50,00 € für die Saisonskarte 2004/2005. Eine Bescheinigung für den Erhalt dieser Begünstigung stellt independent L. aus. Info: Tel. 0473 200397 oder heidi.avi@independent.it. Im Hallenbad „Karl Dibiasi“, **Bozen**, Trieststr. 24, gelten folgende Preise für Invaliden (mit ärztlichem Zeugnis): Montag bis Freitag: 2,25 € (anstatt 4,50 €); Samstag/Sonntag: 2,60 € Das Abo für 12 Eintritte kostet 22,50 € (anstatt 45,00 €). Info: Hallenbad Bozen, Tel. 0471 911000. Im Hallenbad **Brixen**, „Acquarena“ erhalten Invaliden bis 70% einen Preisnachlass von 10%, Invaliden ab 70% erhalten einen Nachlaß von 25%. Info: Tel. 0472 823670

Nuotare a tariffa ridotta

Alcune piscine offrono alle persone con disabilità tariffe ridotte. Nella piscina coperta della struttura accessibile „Meranarena“ a **Merano** tutte le persone con disabilità possono avvalersi della tariffa ridotta di 50,00 € per l'abbonamento stagionale 2004/2005. independent L. è autorizzata a rilasciare un attestato di conferma per la ottenere la riduzione. Info: tel. 0473 200397, heidi.avi@independent.it. Nella piscina coperta „Karl Dibiasi“ a **Bolzano**, via Trieste 24 gli invalidi (con attestato del medico) hanno diritto ad una tariffa ridotta: da lunedì a venerdì pagano 2,25 € (anziché 4,50 €); sabato/domenica: 2,60 € L'abbonamento per 12 entrate costa 22,50 € (anziché 45,00 €). Info: Piscina coperta Bolzano, tel. 0471 911000. Nella piscina coperta „acquarena“ a **Bressanone** gli invalidi fino al 70% ricevono uno sconto del 10%, gli invalidi con una percentuale maggiore del 70% godono di uno sconto del 25%. Info: Acquarena, tel. 0472 823670



Hilfsmittel - Ausili

Neue Hilfsmittel bei independent L. verfügbar

Die Hilfsmittel-Dauerausstellung von independent L. umfasst nunmehr rund 300 Alltags-, technische, elektronische und sanitäre Hilfsmittel, davon sind rund 50 in den vergangenen Wochen eingetroffen. Neben der Lern- und Rehabilitationssoftware in deutscher und italienischer Sprache und verschiedenes Computer-Zubehör umfasst die Ausstattung nun auch z. B. einen Organizer und ein Handy mit Spracherkennung, die sich besonders für Menschen mit Sehbehinderungen eignen sowie eine vergrößerte Tastatur für das Hausteleson, das auch über Sprachbefehle gesteuert werden kann. Endlich ist nun ein vollständiges Umfeldsteuerungssystem in Funktion, das die Fernsteuerung - mittels programmierbarer Fernbedienung, Sensor oder Sprachbefehl - von Türen und Fenstern, Beleuchtung, Haushaltsgeräten, Rundfunk- und Fernsehapparat und aller anderen Hilfsmittel ermöglicht, die mit elektrischem Strom gespeist werden. Die Dauerausstellung kann nach Voranmeldung besichtigt werden, es besteht auch die Möglichkeit, die verfügbaren Hilfsmittel auszuprobieren.

Presso independent L. disponibili nuovi ausili

L'ausilioteca della cooperativa independent L. dispone ora di ca. 300 ausili quotidiani, tecnici, elettronici e presidi sanitari, di cui una cinquantina si sono aggiunti nelle ultime settimane. Oltre al software d'apprendimento e riabilitativo in lingua italiana e tedesca e ai vari accessori per il personal computer, la nuova dotazione comprende per esempio un organizer ed un cellulare con riconoscimento vocale, adatto nello specifico alle persone ipovedenti, nonché una tastiera ingrandita per il telefono di casa che può essere comandata anche con la voce. Inoltre è in funzione un sistema domotico completo che permette di comandare a distanza, con telecomando programmabile a raggi infrarossi, sensori o con la voce, l'apertura e la chiusura di porte e finestre, l'illuminazione dell'appartamento, gli elettrodomestici, la radio e la TV ed ogni altro ausilio utile, che funziona con la corrente elettrica. L'esposizione permanente degli ausili può essere visitata su richiesta, ed è anche possibile provare i vari ausili disponibili.

Mouseersatz

Die „Mouse“ dient als Eingabehilfe von Befehlen am Computer (PC). Ihr Zeiger, auch Cursor genannt, bewegt sich am Bildschirm, wenn man sie auf einer ebenen Oberfläche bewegt. Für viele Menschen mit Beeinträchtigungen ist die Bedienung einer herkömmlichen Mouse, wegen der Bewegungseinschränkungen, zu umständlich. Daher findet man im Handel auch so genannte Mouseersatz, welche dieselben Funktionen der herkömmlichen Mouse besitzen, jedoch anders aussehen und zu steuern sind. Es gibt „Mäuse“ mit und ohne Kabel (Cordless), Trackballs (bei denen man die Kugel, die in einer Mouse läuft und somit die Bewegung erkennt, mit den Fingern bewegt), Joysticks (eine Art Hebel, der an der Tischplatte verankert werden kann), Steuerungstasten (dabei wird die Mouse mit Pfeiltasten in alle Richtungen bewegt), eine Mouse, die man mit dem Mund steuert und Infrarotsysteme, die durch eine am Bildschirm angebrachte Kamera, entweder die Bewegung des Kopfes oder die der Augen wahrnehmen. Alle Modelle sind in der permanenten Hilfsmittelausstellung von technischen und informatischen Hilfsmitteln im Sitz der Genossenschaft independent L. ausgestellt.



Simulatori di Mouse

Il mouse è un aiuto per emettere comandi in un computer (Pc). La freccia, chiamata anche cursore, che appare sullo schermo, si muove quando il mouse viene spostato su una superficie liscia e in piano. Per persone con disabilità, questo movimento però – a causa delle limitazioni motorie – rappresenta un gran dispendio d'energie. Per questo motivo si possono trovare in commercio tecnologie che sostituiscono il mouse tradizionale, i cosiddetti simulatori di mouse. Esistono mouse con o senza cavo (cordless); mouse trackballs, nei quali la pallina che si muove sotto il mouse e rileva il movimento, è invece in superficie e spostabile con le dita; ci sono i joysticks: in pratica un mouse che si muove grazie ad una leva, che può essere ancorata al tavolo; mouse mover, che controlla il mouse attraverso quattro sensori esterni che gestiscono le quattro direzioni; mouse governabili con la bocca e mouse ad infrarossi, che riconoscono il movimento del capo o degli occhi, grazie ad una telecamera che viene fissata al Pc. Tutti questi modelli sono esposti nella mostra permanente di ausili informatici e tecnologici della cooperativa independent L.